



## Velkommen til Alcoa Lista (AL)

Ved AL har v r første prioritet. Det er derfor svært viktig f r oss at dere er kjent med, og følger v re v reregler.

1. Portvakt er behjelpelig med   vise korrekt rute til din destinasjon. Fartsgrensen på verkets område er 30 km/t der annet ikke er skiltet.
2. Sj f ren(e) SKAL være iført påbudt utstyr F R han/hun melder sin ankomst hos AL's portvakt.
3. Ved opphold på AL's område er det påbudt med hjelm, vernebrille, vernesko og heldekkende tøy (kjeledress eller lang bukse/jakk e). Refleksvest skal være på ytterst. Arbeidshansker skal brukes under lasting/lossing av metall.
4. Passasjerer er ikke tillatt. Det er heller ikke tillatt for sjåføren   bevege seg bort fra kjøretøyet (rundt på verksområdet eller inn i bygninger). Ved behov (mens sjåføren venter på lastepersonell) kan portvakta kontaktes på tlf +47 38 39 91 00.
5. Lasting og lossing ved hjelp av AL's ansatte og utstyr gjøres etter avtale.
6. AL forbeholder seg retten til   nekte lasting/lossing dersom dette ikke kan gjøres på forsvarlig m te med AL's utstyr.
7. Lasting og lossing avbrytes umiddelbart hvis bilens sjåfør ikke følger anvisninger gitt av AL's personale. **Sign.:** \_\_\_\_\_



## Welcome to Alcoa Lista (AL)

Safety is our first priority at AL. It is of the utmost importance that you understand and follow our safety rules.

1. Please ask AL's security guard at the main gate for directions to your destination. The general speed limit within the plant is 30 km/h. Exceptions are signed.
2. Driver(s) MUST put on the requisite equipment BEFORE they report their arrival to AL's security guard.
3. A safety helmet, safety glasses, safety shoes and full-length clothing (boiler suit or long trousers/jacket) must be worn. A reflective vest must be worn over all other clothing. Work gloves must be worn during the loading/unloading of metal.
4. Passengers are not permitted. The driver may also not leave the vehicle unattended (either in the plant area or inside buildings). When necessary (while the driver is waiting for loading personnel) the security guard can be contacted on tel. +47 38 39 91 00.
5. AL employees and equipment may assist in loading and unloading by agreement.
6. AL reserves the right to refuse loading/unloading which cannot be done in a safe manner using AL's equipment.
7. Loading and unloading will be terminated immediately if the driver fails to follow the instructions given by AL's employees. **Sign.:** \_\_\_\_\_



## Tervetuloa Alcoa Lista (AL)

Ty turvallisuus asetetaan AL:ssa etusijalle ja t st  styyst  pid mme eritt in t rke n , ett  tunnette ja noudatatte ty turvallisuuss nt j mme.

1. Portinvartija auttaa oikean reitin l yt missess  m  r np  h n. Tehdasalueella on 30 km:n nopeusrajoitus ellei kylteill  ole muuta ilmoitettu.
2. Kuljettajalla (-jilla) ON OLTAVA päällä pakolliset varusteet ENNENKUIN hän ilmoittaa saapumisestaan AL:n portinvartijalle.
3. AL:n alueella pakollisia ovat kypärä, suojalasit, suojakeng t ja koko vartalon peittävät vaatteet ( haalarit tai pitkät housut/takki). Refleksiliivit on puettava päällimmäisiksi. Ty hansikkaita on käytettävä metallin lastaamisen ja purkamisen aikana.
4. Kanssamatkustajia ei hyväksytä. Kuljettajan ei myöskään sallita poistua kulkuneuvosta (tehdasalueelle tai rakennuksiin). Tarvittaessa (kuljettajan odottaessa lastaushenkil kuntaa) yhteyttä voi ottaa portinvartijaan ja soittaa numeroon +47 38399100
5. Lastaaminen ja purkaminen AL:n henkilökunnan ja kalustonaavulla suoritetaan sopimuksen mukaisesti.
6. AL pid tt  itseen oikeuden kielt  lastaus ja purku mikäli sitä ei voida suorittaa vastuullisesti AL:n kalustolla.
7. Lastaus ja purku pys ytet n v litt m sti mik li auton kuljettaja ei noudata AL:n henkil kunnan antamia m  r yksi . **Sign.:** \_\_\_\_\_



## Willkommen bei Alcoa Lista (AL)

Sicherheit hat bei AL höchste Priorität. Darum ist es uns sehr wichtig dass Sie mit unseren Sicherheitsvorschriften vertraut sind, und diese befolgen.

1. Der Pförtner zeigt Ihnen den korrekten Weg zu Ihrem Zielort. Wo dies nicht anders ausgeschildert ist, gilt auf dem Werksgelände Höchstgeschwindigkeit 30 km/h.
2. Fahrer MÜSSEN vorgeschriebene Sicherheitskleidung tragen, BEVOR sie sich beim AL-Pförtner melden.
3. Beim Aufenthalt auf dem AL-Werksgelände sind Helm, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Ganzk rperbekleidung (Arbeitsanzug oder lange Hose / Jacke) vorgeschrieben. Zudem muss eine Reflexweste getragen werden. Beim Be- u. Entladen von Metall müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
4. Passagiere sind nicht zugelassen. Es ist dem Fahrer untersagt, sich vom Fahrzeug zu entfernen (auf dem Werksgelände und in den Gebäuden). Bei Bedarf (während der Fahrer auf Hilfskräfte wartet) kann mit dem Pförtner unter Tel. +47 38 39 91 00 aufgenommen werden.
5. Be- und Entladen unter Mithilfe von AL-Angestellten und -Ausrüstung nach Absprache möglich.
6. AL hat das Recht, Be- u. Entladen dann zu verweigern, wenn dies mit Hilfe der AL-Ausrüstung nicht auf verantwortliche Art u. Weise durchgeführt werden kann.
7. Be- u. Entladevorgänge werden sofort abgebrochen, wenn der Fahrer des Fahrzeuges den Anweisungen des AL-Personals nicht Folge leistet. **Sign.:** \_\_\_\_\_



## Witamy w Alcoa Lista (AL)

W AL-u bezpieczeństwo jest spraw  pierwszej wagi. Dlatego jest bardzo wazne, abyście sie zapoznali z regulami bezpieczeństwa i je przestrzegali.

1. Wartownik w bramie wjazdowej udzieli Ci pomocy, wskazując prawidlow  drog  dojazdu do miejsca docelowego. W braku innych wskaza  obowiązuje na terenie zakladu ograniczenie predkości jazdy do 30 km / godz.
2. Kierowcy MUSZA zalozy  na siebie obowiązujące wyposazenie ochronne PRZED zgloszeniem swego przybycia do wartownika AL-u w bramie wjazdowej.
3. W czasie przebywania na terenie AL-u obowiązuje kask ochronny, okulary ochronne, obuwie ochronne oraz odziez robocza pokrywająca całe ciało (kombinezon lub kurtka i dlugie spodnie). Kamizelke odblaskowa nalezy zalozy  na wierzch. Przy zaladunku / rozladunku metalu obowiązuja rekawice ochronne.
4. Obecno  pasazer w jest niedozwolona. Niedozwolone jest r wniez oddalenie sie kierowcy od pojazdu (chodzenie po terenie zakladu lub wchodzenie do budynków). W razie potrzeby (podczas oczekiwania kierowcy na ladowniczych) mozna nawiazac kontakt telefoniczny z wartownikiem w bramie wjazdowej pod numerem +47 38 39 91 00.
5. Zaladunek i rozladunek przy pomocy personelu i sprzetu AL-u wymaga uprzedniego uzgodnienia.
6. AL zastrzega sobie prawo do wstrzymania zaladunku / rozladunku, je li nie mozna go dokonac bezpiecznie przy pomocy sprzetu AL-u.
7. Zaladunek / rozladunek ulega natychmiastowemu wstrzymaniu, je li kierowca samochodu nie stosuje sie do wskaz wek personelu AL-u. **Sign.:** \_\_\_\_\_



Ved opphold på AL's område er det påbudt med hjelm, vernebrille, vernesko og heldekkende tøy (kjeledress eller lang bukse/jakke). Refleksvest skal være på ytterst. Arbeidshansker skal brukes under lasting/lossing av metall.



A safety helmet, safety glasses, safety shoes and full-length clothing (boiler suit or long trousers/jacket) must be worn. A reflective vest must be worn over all clothing. Work gloves must be worn during the loading/unloading of metal.



AL:n alueella pakollisia ovat kypärä, suojalasit, suojakengät ja koko vartalon peittävä vaatteet (haalarit tai pitkät housut/takki). Refleksiliivit on puettava päällimmäisiksi. Työhansikkaita on käytettävä metallin lastaamisen ja purkamisen aikana



Beim Aufenthalt auf dem AL-Werks Gelände sind Helm, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Ganzkörperbekleidung (Arbeitsanzug oder lange Hose / Jacke) vorgeschrieben. Zudem muss eine Reflexweste getragen werden. Beim Be- u. Entladen von Metall müssen Schutzhandschuhe getragen werden.



W czasie przebywania na terenie AL-u obowiązują kask ochronny, okulary ochronne, obuwie ochronne oraz odzież robocza pokrywająca całe ciało (kombinezon lub kurtka i długie spodnie). Kamizelka odblaskowa należy założyc na wierzch. Przy załadunku / rozładunku metalu obowiązują rękawice ochronne.



**Vogn klargjort for lasting. Her er begge sider av vogna åpnet, slik at det kan lastes rett mot midtstøttene uten skrubbing mot underlaget. Festestropper er lagt ut på forhånd for å lette treing.**

**The trailer is ready for loading. Both sides of the trailer are open for loading towards the centre pillars to avoid scrubbing against the floor. Strapping equipment is pre-placed.**



**Her er et eksempel på forstøtte. Staker på tvers sammen med meget solid treplate. Festes med band eller kjetting etter lasting.**

**This is an example of a front support structure made of steel bars and wooden sheet. After loading this must be secured with chains or straps.**



**Her er annet eksempel: Euro-paller på høykant sikret med stropper. NB: Bemerk kjettingen med hjørnebeskytter av mykplast som sikringsmiddel.**

**Another example: Pallets secured with straps. Remark: If chains are used, corner protection must also be used.**



**Ferdig opplastet. Bemerk antall stropper. Det er brukt ca. 2 stropper pr. meter last. 6 stk. som magestropp for å samle last. 7 stk. som festestropp for å sikre last.**

**Loading is finished. Please note the number of straps – two straps per meter! 6 straps around the bundles to secure them to each other and the centre pillars. 7 straps to scure the bundles to the trailer.**



**Ferdig opplastet! (Sett bakfra).**

**Loading is finished!**